

# Svenska recensioner av postsovjetiska ryska romaner utgivna i svensk översättning 1992-2020

**SND-ID:** 2021-322-1. **Version:** 1. **DOI:** <https://doi.org/10.5878/e1k4-1058>

## Ladda ner data

A\_Novels.tsv (12.7 KB)

B\_List\_of\_reviews.tsv (95.44 KB)

C\_Classification\_sheet.tsv (76.37 KB)

D\_Critics.tsv (5.58 KB)

E\_Media\_sources.tsv (1.65 KB)

F\_Results.tsv (19.75 KB)

Swedish Reviews of post-Soviet Russian Literature\_new.xlsx (1.93 MB)

## Tillhörande dokumentation

readmefile.docx (25.5 KB)

## Ladda ner alla filer

2021-322-1-1.zip (~2.16 MB)

## Citering

Podlevskikh Carlström, M. (2022) Svenska recensioner av postsovjetiska ryska romaner utgivna i svensk översättning 1992-2020 (Version 1) [Dataset]. Göteborgs universitet. Tillgänglig via: <https://doi.org/10.5878/e1k4-1058>

## Skapare/primärforskare

[Malin Podlevskikh Carlström](#) - Göteborgs universitet

## Forskningshuvudman

[Göteborgs universitet](#) - Institutionen för språk och litteraturer

## Beskrivning

Datamaterialet består av en detaljerad beskrivning av en recensionskorpus som används för att analysera hur rysk litteratur har mottagits i Sverige. Undersökningarna som bygger på recensionsdatabasen analyserar bland annat översättningens synlighet i det svenska litterära systemet, översättningskritik och bilden av samtida rysk litteratur hos svenska kritiker. Recensionskorpusen består av 430 recensioner av postsovjetiska ryska romaner som har kommit ut i svensk översättning mellan 1992 och 2020. Recensionerna i sig är upphovsrättsskyddade och kan således inte tillgängliggöras. Den tillgängliggjorda datan innehåller istället en fullständig specifikation av recensionsdatabasen, information om hur recensionerna har klassificerats och slutligen information om tematisk kodning relaterad till specifika undersökningar (artiklar).

## Data innefattar personuppgifter

Ja

## Typ av personuppgifter

Namn (redan publicerade) på författare, översättare och recensenter av ryska romaner utgivna i svensk översättning 1992-2020.

## **Språk**

[Engelska](#)

[Svenska](#)

## **Analysenhet**

[Föremål](#)

[Övrigt](#)

## **Population**

Svenska recensioner av förstautgåvor av postsovjetiska ryska romaner utgivna i svensk översättning 1992-2020

## **Tidsdimension**

[Övrigt](#)

## **Urvalsmetod**

[Hela populationen/total räkning](#)

Recensionskorpusen består av recensioner publicerade i dagstidningar, på webbplatser samt i icke-specialiserade tidskrifter och magasin (tryckta så väl som internetbaserade). Två svenska mediedatabaser har använts för att lokalisera recensioner för de 82 postsovjetiska romanerna. Totalt lokaliserades 669 recensioner varav 430 inkluderades i recensionskorpusen. De recensioner som inte ingår i korpusen markeras med röd textfärg på det i arbetsboken. Undersökningarna som baseras på recensionsdatabasen analyserar hur kritiker pratar om översättningar, varpå enbart självständiga recensioner (inte kombinationer av författarintervju och recension) har inkluderats i korpusen. Därtill har enbart en recension per kritiker och roman inkluderats. I de fall då en kritiker har skickat versioner av samma recension till olika tidningar har publiceringsdatum (tidigast) alternativt tillgänglighet (i fulltextdatabas) avgjort vilken version som har inkluderats i korpusen. Slutligen har ett par mycket korta recensioner utan reflektion inte inkluderats i korpusen.

## **Dataformat / datastruktur**

[Text](#)

## **Geografisk utbredning**

Geografisk plats: [Sverige](#)

Geografisk beskrivning: Information om recensioner publicerade i regionala och nationella svenska medier.

## **Ansvarig institution/enhet**

Institutionen för språk och litteraturer

## **Forskningsområde**

[Humaniora och konst](#) (Standard för svensk indelning av forskningsämnen 2011)

[Litteraturstudier](#) (Standard för svensk indelning av forskningsämnen 2011)

[Övrig annan humaniora](#) (Standard för svensk indelning av forskningsämnen 2011)

## Nyckelord

[Översättningsreception](#), [Rysk litteratur](#), [Ryska romaner](#), [Översättning](#), [Recensioner](#), [Översättningskritik](#)

## Publikationer

Podlevskikh Carlström, M. (2022). Translation Visibility and Translation Criticism in the Swedish Reception of Post-Soviet Russian Literature: Literary Reviews as Epitexts. In Paratexts in Translation. Nordic Perspectives / Richard Pleijel, Malin Podlevskikh Carlström (eds.). (pp. 123-164).

<https://gup.ub.gu.se/publication/318795>

**DOI:** <https://doi.org/10.26530/20.500.12657/58048>

**SwePub:** [oai:gup.ub.gu.se/318795](https://oai.gup.ub.gu.se/318795)

Podlevskikh Carlström, M. (2022). The (in)visibility of translation and translators in the Swedish publication of post-Soviet Russian literature: An analysis of peritexts. In Stridon. Journal of Studies in Translation and Interpreting (No. 3; Vol. 2, Issue 2, pp. 45-74).

<https://doi.org/10.4312/stridon.2.2.45-74>

**DOI:** <https://doi.org/10.4312/stridon.2.2.45-74>

**SwePub:** [oai:gup.ub.gu.se/320484](https://oai.gup.ub.gu.se/320484)

## Tillgänglighetsnivå

Åtkomst till data via SND

Data är fritt tillgängliga

## Användning av data

[Att tänka på vid användning av data som delas via SND](#)

## Versioner

Version 1. 2022-03-01

## Denna resurs har följande relationer

Är källa till [Svenska recensioner av samtida ryska romaner utgivna i svensk översättning 1994-2020](#)

## Relaterade forskningsdata i SND:s katalog

[Svenska recensioner av samtida ryska romaner utgivna i svensk översättning 1994-2020](#)

## Ladda ner metadata

[DataCite](#)

[DDI 2.5](#)

[DDI 3.3](#)

[DCAT-AP-SE 2.0](#)

[JSON-LD](#)

[PDF](#)

[Citation \(CSL\)](#)

[Filöversikt \(CSV\)](#)

**Publicerad:** 2022-03-01

**Senast uppdaterad:** 2024-04-24